

AMATEGEKO SHINGIRO Y'UMURYANGO NYARWANDA UTARI UWAGA LETA ISTIQAMA RWANDA	STATUTES OF NATIONAL GOVERNMENTAL ORGANIZATION ISTIQAMA RWANDA	STATUTS DE L'ORGANISATION NON GOUVERNEMENTALE NATIONALE ISTIQAMA RWANDA
<p><b><u>IRIBURIRO</u></b></p> <p>Twebwe abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro, tukaba n'abanyamuryango shingiro b'umuryango nyarwanda utari uwa leta witwaga ISTIQAMA RWANDA</p> <p>Dushingiye ku itegeko Nshinga rya Repubuika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavugururwe mu 2015;</p> <p>Dushingiye ku itegeko n° 04/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango nyarwanda itari iya leta;</p> <p>Bimaze kwemezwa n'Inama Rusange yo kuwa 07/11/2020;</p> <p><b>TWEMEJE AMATEGEKO SHINGIRO AKURIKIRA AZAGENGA ISTIQAMA RWANDA</b></p>	<p><b><u>PREAMBLE</u></b></p> <p>We the undersigned, signatories to these statutes, and founding members of the national non governmental organization termed ISTIQAMA RWANDA</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015;</p> <p>Pursuant to the Law no 04/2012 of 02/17/2012 on the organization and functioning of National Non-Governmental Organizations;</p> <p>After decision of the General Assembly of 07/11/2020;</p> <p><b>ADOPT THE FOLLOWING STATUTES WHICH WILL GOVERN THE ISTIQAMA RWANDA</b></p>	<p><b><u>PREAMBLE</u></b></p> <p>Nous soussignés, signataires des présents statuts, et membres fondateurs de l'organisation non gouvernementale nationale dénommée ISTIQAMA RWANDA</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015 ;</p> <p>Vu la loi n° 04/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des Organisations Non Gouvernementales Nationales ;</p> <p>Après décision de l'Assemblée Générale du 07/11/2020;</p> <p><b>ADOPTONS LES STATUTS SUIVANTS DEVANT REGIR ISTIQAMA RWANDA</b></p>



1

<p><b>UMUTWE WA MBERE:</b>  <b>IZINA RY'UMURYANGO, ICYICARO, AHO</b>  <b>UZAKORERA N'IGIHE UZAMARA, ICYO</b>  <b>UGAMIJE</b></p>	<p><b>CHAPTER ONE:</b>  <b>NAME, HEAD OFFICE, AREA OF</b>  <b>INTERVENTIONS AND DURATION, MISSION</b>  <b>AND OBJECTIVES</b></p>	<p><b>CHAPITRE PREMIER:</b>  <b>DENOMINATION, SIEGE SOCIAL, REGION</b>  <b>D'ACTIVITES ET DUREE, MISSION ET</b>  <b>OBJECTIFS</b></p>
<p><u>Ingingo ya mbere:</u> Izina  Abanyamuryango bashyize umukono kuri aya mategeko shingiro bashinze umuryango nyarwanda utari uwa leta witwa <b>ISTIQAAMA RWANDA (IR)</b>.</p>	<p><u>Article one:</u> The name  The signatory members of the present statutes create a Rwandan non-governmental organization which is called <b>ISTIQAAMA RWANDA</b>.</p>	<p><u>Article premier:</u> Dénomination  Les membres signataires des présents statuts créent une organisation Rwandaise non gouvernementale nationale dénommée <b>ISTIQAAMA RWANDA</b>.</p>
<p><u>Ingingo ya 2:</u> Icyicaro  Icyicaro cya <b>ISTIQAAMA RWANDA</b> kiri mu Muji wa Kigali, Akarere ka <b>KICUKIRO</b>, Umurenge wa Kigarama. Gishobora kwimurirwa ahandi aho ariho hose muri Repubulika y'u Rwanda byemejwe n'Inama Rusange.</p>	<p><u>Article 2:</u> The Head Office  The Head Office of the <b>ISTIQAAMA RWANDA</b> is based in the City of Kigali, Kicukiro district, and Kigarama sector. It may be transferred to any other place of the Republic of Rwanda upon the decision of the General Assembly</p>	<p><u>Article 2:</u> Siège social  Le siège social de <b>ISTIQAAMA RWANDA</b> est basé dans la Ville de Kigali, district de Kicukiro, secteur de Kigarama. Il peut être transféré en tout autre endroit de la République du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.</p>
<p><u>Ingingo ya 3:</u> Igihe umuryango uzamara n'imbibi z'ibikorwa byawo  <b>ISTIQAAMA RWANDA</b> washyirweho igihe kitagenwe.  <b>ISTIQAAMA RWANDA</b> uzakoreza imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda. Ushobora kandi no kwagurira ibikorwa byawo mu kindi Gihugu kiri mu muryango umwe w'ibihugu bihuriyeho n'u Rwanda, byemejwe n'Inteko Rusange.</p>	<p><u>Article 3:</u> The duration and region of activities  <b>ISTIQAAMA RWANDA</b> is created for an indetermined duration.  The <b>ISTIQAAMA RWANDA</b> shall operate throughout the territory of the Republic of Rwanda. It may also extend its activities in any other country belonging to the same Regional Community as Rwanda, by decision of the General Assembly.</p>	<p><u>Article 3:</u> Durée et région d'activités  <b>ISTIQAAMA RWANDA</b> est créée pour une durée indéterminée.  <b>ISTIQAAMA RWANDA</b> exerce ses activités sur tout le territoire de la République du Rwanda. Elle peut également étendre ses activités dans tout autre pays faisant partie d'une même communauté régionale que le Rwanda, sur décision de l'Assemblée Générale.</p>

2



<p><b><u>Ingingo ya 4: Umugambi</u></b></p> <p>ISTIQAMA RWANDA uri mu cyiciro cy'imiryango igamije inyungu rusange nk'uko gisobanurwa n'itegeko.</p> <p>Umugambi w'umuryango ni ukugira uruhare mu guteza imbere iterambere rirambye kandi ridaheza ry'abaturage b'u Rwanda.</p> <p><b><u>Ingingo ya 5: Intego</u></b></p> <p>Intego rusange ya ISTIQAMA RWANDA ni uguteza imbere imibereho myiza y'abanyarwanda, no guteza imbere umuco w'igihugu cya Oman mu banya Oman batuye mu Rwanda hifashishijwe siporo.</p> <p>Intego zawo zihariye ni:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1- Kugira uruhare muri gahunda yo kubaka ibigo by'amashuri, ibigo bihugurirwamo n'ibigo nderabuzima mu Rwanda ;</li> <li>2- Gushyigikira ibikorwa byo gufashisha ibikoresho nkenerwa by'ishuri ku banyeshuri b'imfubyi n'abavuka mu miryango ikennye;</li> <li>3- Gutegura ibikorwa bigamije</li> </ol>	<p><b><u>Article 4: Mission</u></b></p> <p>The ISTIQAMA RWANDA is in the category of public interest as defined by the law.</p> <p>The mission of the organization is to contribute to the promotion of sustainable and inclusive development within the rwandan community.</p> <p><b><u>Article 5: Objectives</u></b></p> <p>The overall objective of ISTIQAMA RWANDA is to promote welfare of Rwandese, to promote the Oman culture within Oman citizens living in Rwanda through sports.</p> <p>Its specific objectives are:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1- Participate in the construction program of school centers, training centers and health centers in Rwanda ;</li> <li>2- Support aid programs with school materials needed for orphans and students from poor families;</li> <li>3- Organize and promote the sportive</li> </ol>	<p><b><u>Article 4 : Mission</u></b></p> <p>ISTIQAMA RWANDA est une organisation d'intérêt public tel que défini par la loi.</p> <p>La mission de l'organisation est de contribuer à la promotion d'un développement durable et inclusif au sein de la communauté rwandaise.</p> <p><b><u>Article 5 : Objectifs</u></b></p> <p>L'objectif global de ISTIQAMA RWANDA est de promouvoir le développement social des Rwandais, promouvoir la culture Oman des ressortissants Oman vivant au Rwanda à travers le sport.</p> <p>Ses Objectif spécifiques sont :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1- Participer au programme de construction des centres scolaires, des centres de formation et des centres de santé au Rwanda ;</li> <li>2- Soutenir les programmes d'aide en matériels scolaires nécessaires aux orphelins et étudiants issus des familles pauvres.</li> <li>3- Organiser et promouvoir des</li> </ol>
---	--	--



<p>guteza imbere siporo mu Rwanda;</p> <p>4- Gushyigikira gahunda yo gukwirakwiza amazi meza mu cyaro;</p> <p>5- Gufashisha ibikoresho nkenerwa by'ibanze abaturage bagwirirwe n'ibiza ;</p> <p>6- Guteza imbere ubuhinzi bwa kiyambere bw'imbuta ziribwa n'ubworozi bw'inzuki, no gushyinga inganda n'ubworozi zitunganyaga umusaruro wazo</p>	<p>activities in Rwanda;</p> <p>4- Support the drinking water distribution program in rural regions ;</p> <p>5- Provide the necessary basic equipment to the population victim of natural disasters</p> <p>6- Strengthen modern agriculture of fruits and beekeeping, as well as the installation of small factories to process their productions.</p>	<p>activités sportives au Rwanda ;</p> <p>4- Soutenir le programme de distribution d'eau potable dans les régions rurales;</p> <p>5- Fournir le matériel nécessaire de base à la population victime des calamités naturelles ;</p> <p>6- Renforcer l'agriculture moderne des fruits et l'apiculture, ainsi que l'installation des petites usines de transformation de leurs productions.</p>
<p><b><u>UMUTWE WA II : UMUTUNGO</u></b></p> <p><b><u>Ingingo ya 6: Ibigize Umutungo</u></b></p> <p>ISTIQAMA RWANDA ushobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitumukanwa bikenewe kugira ngo ugere ku ntego zawo.</p> <p><b><u>Ingingo ya 7: Aho umutungo ukomoka</u></b></p> <p>Umutungo wa ISTIQAMA RWANDA ukomoka ku mpano, ku ndagano, ku misanzu y'abanyamuryango, ku nkunga zinyuranye n'ibindi bikomoka ku bikorwa bwite.</p> <p><b><u>Ingingo ya 8 :IMICUNGIRE Y'UMUTUNGO</u></b></p>	<p><b><u>CHAPTER II: PROPERTY</u></b></p> <p><b><u>Article 6: Component of the property</u></b></p> <p>The ISTIQAMA RWANDA may own either in possession, ownership or rent, all movable and immovable property necessary to the achievement of its objectives.</p> <p><b><u>Article 7: Sources of the property</u></b></p> <p>The ISTIQAMA RWANDA's property comes from donations, legacies, members contributions, various subsidies and other own incomes.</p> <p><b><u>Article 8:PROPERTY MANAGEMENT</u></b></p>	<p><b><u>CHAPITRE II : PATRIMOINE</u></b></p> <p><b><u>Article 6 : Constitution du patrimoine</u></b></p> <p>ISTIQAMA RWANDA peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété ou louer, tous biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.</p> <p><b><u>Article 7 : Sources du patrimoine</u></b></p> <p>Le patrimoine de ISTIQAMA RWANDA provient des dons, legs, contributions de ses membres, subventions diverses et autres revenus propres.</p> <p><b><u>Article 8 : Gestion du patrimoine</u></b></p>



<p>Umutungo wa ISTIQAMA RWANDA ucungwa hakurikiwe amabwiriza akubiye mu gitabo cy'amabwiriza y'imiyoboreye y'umuryango, cyane cyane ahavugwa imicungire y'amafaranga n'indi mitungo y'umuryango.</p>	<p>The assets of ISTIQAMA RWANDA are managed and controlled in accordance with the organization's manual of procedures with particular regard to the management of finances and other property of the organization</p>	<p>Le patrimoine de ISTIQAMA RWANDA est géré et contrôlé conformément au manuel de procédures de l'organisation en ce qui concerne particulièrement la gestion des finances et autres biens de l'organisation.</p>
<p><b><u>UMUTWE WA III : ABANYAMURYANGO</u></b></p>	<p><b><u>CHAPTER III : MEMBERS</u></b></p>	<p><b><u>CHAPITRE III : MEMBRES</u></b></p>
<p><b><u>IGICE CYA I : IBYICIRO BY'ABANYAMURYANGO</u></b></p>	<p><b><u>SECTION I: CATEGORIES OF MEMBERS</u></b></p>	<p><b><u>SECTION I : CATEGORIES DES MEMBRES</u></b></p>
<p><b><u>Ingingo ya 9 : Inzego z'abanyamuryango</u></b> ISTIQAMA RWANDA ugizwe n'inzego eshatu z'abanyamuryango ari zo :</p>	<p><b><u>Article 9: Categories of members</u></b> The ISTIQAMA RWANDA is composed of three categories of members, namely:</p>	<p><b><u>Article 9: Catégories des membres</u></b> ISTIQAMA RWANDA comprend trois catégories de membres, à savoir :</p>
<p>1. Abanyamuryango shingiro; 1. Abanyamuryango bawinjiyemo; 2. Abanyamuryango b'icyubahiro.</p>	<p>1. The founding members; 2. The adhering members; 3. The members of honor</p>	<p>1. Les membres fondateurs ; 2. Les membres adhérents ; 3. Les membres d'honneur</p>
<p><b><u>Ingingo ya 10: Abanyamuryango shingiro</u></b></p>	<p><b><u>Article 10: Founding members</u></b></p>	<p><b><u>Article 10 : Membres fondateurs</u></b></p>
<p>Umuryamuryango shingiro ni umuntu wese wasinye amategako shingiro ya ISTIQAMA RWANDA igihe ushingwa.</p>	<p>Is the founding member any person who signed the statutes of ISTIQAMA RWANDA during its creation.</p>	<p>Est membre fondateur toute personne ayant signé les statuts de ISTIQAMA RWANDA lors de la création de l'organisation.</p>
<p><b><u>Ingingo ya 11: Abanyamuryango bawinjiyemo</u></b> Umuryamuryango wawinjiyemo ni umuntu wese, nyuma yo gusaba kwinjira</p>	<p><b><u>Article 11: Adhering Members</u></b> The adhering member is any person who, having made his application to join the</p>	<p><b><u>Article 11 : Membres adhérents</u></b> Est membre adhérent toute personne qui, ayant signé sa demande d'adhésion à</p>



<p>muri ISTIQAMA RWANDA, wiyemeje gukurikiza aya mategeko shingiro nk'uko biteganywa n'amategeko ngengamikorere yawo kandi akaba yaremewe n'Inama Rusange</p>	<p>ISTIQAMA RWANDA, has subscribed to the present statutes under conditions established by the internal rules and has been admitted by the General Assembly.</p>	<p>ISTIQAMA RWANDA, a souscrit aux présents statuts suivant les modalités fixées par le règlement d'ordre intérieur et a été admise par l'Assemblée Générale.</p>
<p><u>Ingingo ya 12: Abanyamuryango nyirizina</u> Abanyamuryango shingiro n'abanyamuryango bawinjiyemo bagize abanyamuryanyango nyirizina.</p>	<p><u>Article 12: Active members</u> The founding members and the adhering members are active members.</p>	<p><u>Article 12... : Membres effectifs</u> Les membres fondateurs et les membres adhérents sont des membres effectifs de l'organisation.</p>
<p><u>Ingingo ya 12: Abanyamuryango b'icyubahiro</u> Umunyamuryango w'icyubahiro ni umuntu ku giti cye cyangwa ufite ubuzima gatozi, utari umunyamuryango nyirizina, nyamara akaba aha ISTIQAMA RWANDA inkunga y'ibitekerezo, y'amafaranga cyangwa y'ibikoresho.</p>	<p><u>Article 12: Honorary Members</u> An honorary member is any individual or legal person who, without the active member quality, provides moral, financial and/or material support to the ISTIQAMA RWANDA.</p>	<p><u>Article 12 : Membres d'honneur</u> Un membre d'honneur est toute personne physique ou morale qui, sans avoir la qualité de membre effectif, apporte à ISTIQAMA RWANDA un soutien moral, financier et/ou matériel.</p>
<p>Abanyamuryango b'icyubahiro batoranywa n'inteko Rusange hakurikiwe ibiteganywa n'amategeko ngengamikorere.</p>	<p>The honorary members are chosen by the General Assembly according to the procedures defined by the internal rules.</p>	<p>Les membres d'honneur sont choisis par l'Assemblée Générale selon les modalités définies par le règlement d'ordre intérieur.</p>
<p><u>IGICE CYA II : GUTAKAZA UBUNYAMURYANGO</u></p>	<p><u>SECTION II: LOSS OF MEMBERSHIP</u></p>	<p><u>SECTION II : PERTE DE LA QUALITE DE MEMBRE</u></p>
<p><u>Ingingo ya 13: Gutakaza ubunyamuryango</u></p>	<p><u>Article 13: Loss of membership</u></p>	<p><u>Article 13 : De la perte de qualité de membre</u></p>



*[Handwritten signature]*

<p>Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, cyangwa kwirukanwa muri ISTIQAMA RWANDA.</p> <p><b><u>Ingingo ya 14: Gusezera ku bushake</u></b></p> <p>Umunyamuryango ashobora gusezera muri ISTIQAMA RWANDA ku bushake igihe cyose abishatse.</p> <p>Uburyo gusezera ku bushake bikorwa biteganywa mu mategeko ngengamikorere.</p> <p><b><u>Ingingo ya 15: Kwirukanwa mu Muryango</u></b></p> <p>Kwirukanwa mu Muryango bituruka ku mpamvu zikurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Gusiba inama yatumiwemo z'urwego rwa ISTIQAMA RWANDA inshuro eshatu zikurikiranaye nta mpamvu yemewe;</li> <li>2. Kugira imyitwarire mibi cyangwa ibikorwa bisebya ISTIQAMA RWANDA cyangwa bibangamiye ishema cyangwa inyungu byawo;</li> <li>3. Kudakurikiza amategeko shingiro, amategeko ngengamikorere n'andi mabwiriza ya ISTIQAMA RWANDA .</li> </ol>	<p>The membership is lost by death, resignation, or by expulsion from the ISTIQAMA RWANDA.</p> <p><b><u>Article 14 : Resignation</u></b></p> <p>Any member is free to resign and terminate his commitments to the ISTIQAMA RWANDA.</p> <p>The resignation procedure is defined by the internal regulations.</p> <p><b><u>Article 15: Expulsion</u></b></p> <p>The reasons for expulsion of a member are as follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Absence without valid reason from three successive meetings of one of the organs of the ISTIQAMA RWANDA where he is invited;</li> <li>2. Misconduct or activities in detrimental to the honor and/or interests of the ISTIQAMA RWANDA ;</li> <li>3. Not complying with the provisions of the statutes, the internal rules and other directives of the ISTIQAMA RWANDA.</li> </ol>	<p>La qualité de membre se perd soit par le décès, soit par la démission volontaire, soit par l'exclusion de ISTIQAMA RWANDA.</p> <p><b><u>Article 14 : Démission</u></b></p> <p>Tout membre est libre de démissionner et de fin à ses engagements envers ISTIQAMA RWANDA</p> <p>La procédure de démission est définie par le règlement d'ordre intérieur .</p> <p><b><u>Article 15 : Exclusion</u></b></p> <p>Les motifs d'exclusion d'un membre sont les suivants:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Absence sans motif valable à trois réunions successives de l'un des organes de ISTIQAMA RWANDA dans lesquelles il a été invité ;</li> <li>2. Avoir un comportement ou des activités préjudiciable à l'honneur et/ou aux intérêts de ISTIQAMA RWANDA ;</li> <li>3. N'avoir pas respecté les statuts, le règlement d'ordre intérieur et d'autres directives de ISTIQAMA RWANDA ;</li> </ol>
--	---	--



*[Handwritten signature]*

<p>Uburyo kwirukanwa bikorwa biteganywa mu mategeko ngengami-korere</p> <p><b>UMUTWE WA IV : INZEGO</b></p> <p><b>Ingingo ya 16: Inzego</b></p> <p>Inzego za ISTIQAMA RWANDA ni:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Inteko Rusange,</li> <li>- Komite Nyobozi,</li> <li>- Ubunyamabanga;</li> <li>- Komite Ngenzuzi,</li> <li>- Komite Nkemurampaka.</li> </ul> <p><b>Ingingo ya 17: Inama z'inzego</b></p> <p>Uburyo inama z'inzego za ISTIQAMA RWANDA zikorwa butavuzwe muri aya mategekoshingiro busobanurwa mu mategeko ngengamikorere</p> <p><b>IGICE CYA I: INTEKO RUSANGE</b></p> <p><b>Ingingo ya 18: Abayigize</b></p> <p>Inteko Rusange ni rwo rwego rw'ikirenga rwa ISTIQAMA RWANDA.</p> <p>Igizwe n'abanyamuryango nyirizina bose.</p>	<p>The resignation procedure is defined by the internal regulations.</p> <p><b>CHAPTER IV: ORGANS</b></p> <p><b>Article 16: The organs</b></p> <p>The organs of ISTIQAMA RWANDA are:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the General Assembly,</li> <li>- the Executive Committee,</li> <li>- the Secretary,</li> <li>- the Committee of control,</li> <li>- the Conflict Resolution Committee.</li> </ul> <p><b>Article 17: Meetings of the organs</b></p> <p>The procedures and modalities for holding meetings of ISTIQAMA RWANDA bodies not specified in these statutes are described in the internal regulations</p> <p><b>SECTION I: GENERAL ASSEMBLY</b></p> <p><b>Article 18: Composition</b></p> <p>The General Assembly is the supreme organ of the ISTIQAMA RWANDA.</p> <p>It is composed of all the active members..</p>	<p><b>RWANDA.</b></p> <p>La procédure d'exclusion est définie par le règlement d'ordre intérieur.</p> <p><b>CHAPITRE IV : LES ORGANES</b></p> <p><b>Article 16: Les organes .</b></p> <p>Les organes de ISTIQAMA RWANDA . sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- l'Assemblée Générale,</li> <li>- le Comité Exécutif,</li> <li>- le Secrétariat,</li> <li>- le Comité de contrôle et</li> <li>- le Comité de Résolution des Conflits.</li> </ul> <p><b>Article 17: Réunions des organes</b></p> <p>Les procédures et modalités de tenue des réunions des organes de ISTIQAMA RWANDA non spécifiées dans les présents statuts sont décrites dans le règlement d'ordre intérieur.</p> <p><b>SECTION I : L'ASSEMBLEE GENERALE</b></p> <p><b>Article 18 : Composition</b></p> <p>L'Assemblée Générale est l'organe suprême de ISTIQAMA RWANDA</p> <p>Elle est composée de tous les membres effectifs.</p>
--	---	--







<p>Abanyamuryango b'icyubahauro bashobora kuja mu nama z'inteko Rusange ariko nk'abatanga ibitekerezo gusa.</p> <p><b>Ingingo ya 19: Ububasha</b></p> <p>Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Kwemeza no guhindura amategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere y'umuryango;</li> <li>2) Kwemeza za raporo n'iteganyabikorwa z'umuryango</li> <li>3) Gutora no guhagarika abagize Komite Nyobozi, Ubunyamabanga Bukuru, Komite Ngenzuzi, na Komite Nkemurampaka.</li> <li>4) Kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;</li> <li>5) Kwemeza ingengo y'imari y'umuryango n'imikoreshereze yayo y'umwaka;</li> <li>6) Kwakira no gusuzuma ubujurire bw'abanyamuryango ku byemezo bya Komite Nyobozi;</li> <li>7) Kwemera impano n'indagano;</li> </ol>	<p>Honorary members can attend meetings of the General Assembly, but in an advisory capacity.</p> <p><b>Article 19: Responsibilities</b></p> <p>The General Assembly has the following responsibilities:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Adoption and amendment of the statutes and internal rules of the organization,</li> <li>2) Approval of organizational reports and action plans</li> <li>3) Election and dismissal of members of the Executive Committee, the General Secretary, the Control Committee, the Conflict Resolution Committee;</li> <li>4) Admission, suspension and expulsion of a member;</li> <li>5) Approval of the budget and the annual accounts of the organization</li> <li>6) Reception, consideration of appeals of members against decisions of the Executive Committee;</li> <li>7) Acceptance of donations and inheritances;</li> </ol>	<p>Les membres d'honneur peuvent assister aux réunions de l'Assemblée Générale, mais avec voix consultative.</p> <p><b>Article 19 : Pouvoirs</b></p> <p>Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont les suivants :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur de l'organisation;</li> <li>2) Approbation des rapports et des plans d'action de l'organisation ;</li> <li>3) Election et révocation des membres du Comité Exécutif, du Secrétaire Général, du Comité de contrôle, et du Comité de Résolution des Conflits ;</li> <li>4) Admission, suspension et exclusion d'un membre de l'organisation;</li> <li>5) Approbation du budget et des comptes annuels de l'organisation;</li> <li>6) Réception, examen des recours des membres contre les décisions du Comité Exécutif;</li> <li>7) Acceptation des dons et legs;</li> </ol>
--	--	---



<p>8) Kwemeza ubufatanye n'indi miryango</p> <p>9) Gusesa umuryango no kwemeza aho umutungo wawo uzajya.</p> <p><b>Ingingo ya 20: Inteko Rusange isanzwe</b></p> <p>Inteko Rusange iterana mu nama isanzwe rimwe mu mwaka.</p> <p>Inama Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wayo, yaba adahari, atabonetse, cyangwa abyanze bigakorwa na Visi Perezida.</p> <p><b>Ingingo ya 21 : Inama isanzwe y'Inteko Rusange</b></p> <p>Ku murongo w'ibyigwa w'inama isanzwe hagomba kuba harimo ingingo zikurikira :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kwemeza imikoreshereze y'ingengo y'imari yo mu gihe gishize;</li> <li>2. Kwemeza ingengo y'imari y'igihe kizaza ;</li> <li>3. Kwemeza raporo y'ibyakozwe na Komite Nyobozi ;</li> <li>4. Gutanga raporo ya Komite Ngenzuzi</li> <li>5. Kwemeza raporo y'ibyakozwe na Komite Nkemurampaka</li> </ol>	<p>8) Approval of partnerships with other institutions</p> <p>9) Dissolution of the organization and allocation of its assets.</p> <p><b>Article 20: The Ordinary General Assembly</b></p> <p>The General Assembly meets in regular session once a year.</p> <p>The General Assembly is convened and chaired by its President or in his absence, incapacity or refusal by the Vice President.</p> <p><b>Article 21: Ordinary Session of the General Assembly</b></p> <p>The agenda of the ordinary session shall compulsorily comprise:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Approval of the balance sheet for the past financial year;</li> <li>2. Approval of budget forecasts;</li> <li>3. Approval of the Executive Committee activity report;</li> <li>4. Approval of the Control Committee annual report.</li> <li>5. Approval of the Conflict Resolution Committee activity report</li> </ol>	<p>8) Approbation des partenariats avec d'autres institutions ;</p> <p>9) Dissolution de l'organisation, et affectation de son patrimoine.</p> <p><b>Article 20 : Assemblée Générale ordinaire</b></p> <p>L'Assemblée Générale se réunit en session ordinaire une fois par an.</p> <p>L'Assemblée Générale ordinaire est convoquée et dirigée par son Président ou en cas d'absence, d'empêchement ou de refus, par le Vice Président.</p> <p><b>Article 21: Sessions ordinaires de l'Assemblée Générale</b></p> <p>L'ordre du jour de l'Assemblée Générale ordinaire comprend obligatoirement :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. L'approbation du bilan de l'exercice écoulé ;</li> <li>2. L'approbation des prévisions budgétaires ;</li> <li>3. L'approbation du rapport d'activités du Comité Exécutif ;</li> <li>4. L'approbation du rapport annuel du Comité de contrôle ;</li> <li>5. L'approbation du rapport d'activités du comité de résolution des conflits.</li> </ol>
---	---	---





<p>Ku murongo w'ibygwa hashobora kongerwamo izindi ngingo iyo bisabwwe na kimwe cya gatatu (1/3) nibura cy'abaje mu Nteko Rusange.</p>	<p>The agenda may be extended upon the request of at least one third (1/3) of members present at the General Assembly</p>	<p>L'ordre du jour peut être élargi à la demande d'au moins un tiers (1/3) des membres présents à l'Assemblée Générale</p>
<p><b>Ingingo ya 22: Inama y'Inteko Rusange idasanzwe</b></p> <p>Inama y'Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe cyose bibaye ngombwa.</p> <p>Hasuzumwa gusa ibibazo biri ku murongo w'ibygwa.</p>	<p><b>Article 22: The Extraordinary General Assembly</b></p> <p>The Extraordinary General Assembly meets every time when needed.</p> <p>Debates will focus only on the items on the agenda.</p>	<p><b>Article 22: Assemblée Générale extraordinaire</b></p> <p>L'Assemblée Générale extraordinaire se réunit chaque fois que de besoin.</p> <p>Les débats de l'Assemblée Générale extraordinaire portent uniquement sur les points inscrits à l'ordre du jour.</p>
<p><b>Ingingo ya 23: Inama Rusange itumijwe ku busabe bw'abanyamuryango</b></p> <p>Iyo Umuyobozi wa Komite Nyobozi hamwe n' abamwungirije bose batabonetse, badahari, cyangwa banze kuyitumiza, Inama Rusange itumizwa ku busabe bwa kimwe cya gatatu (1/3) cy'abanyamuryango nyirizina.</p>	<p><b>Article 23: General Assembly's meeting upon the initiative of members</b></p> <p>In case of absence, inability, simultaneous of the President of the General Assembly or the Vice Presidents, or of refusal to convene the General Assembly by the latter, it may have its meetings upon the written request of the one third (1/3) of active members.</p>	<p><b>Article 23: Assemblée Générale à l'initiative des membres</b></p> <p>En cas d'absence, d'empêchement, simultanés du Président de l'Assemblée Générale et du Vice Président, ou de refus de convocation de l'Assemblée Générale par ces derniers, celle-ci peut siéger sur demande écrite de un tiers (1/3) des membres effectifs.</p>
<p>Ubusabe bushyikirizwa perezida wa Komite Nkemurampaka, akaba ariwe utumiza Inteko Rusange kandi agatangiza inama yayo.</p>	<p>The request is addressed to the president of the Conflict Resolution Committee, who then convenes the Assembly and opens the proceedings.</p>	<p>La demande est adressée au président du Comité chargé de la résolution des conflits qui convoque alors l'Assemblée et procède à l'ouverture des travaux.</p>
<p>Inteko Rusange itumijwe ku busabe bw'abanyamuryango ifatwa kandi</p>	<p>The General Assembly convened on the initiative of the members has the quality of an extraordinary General Assembly and</p>	<p>L'Assemblée Générale convoquée à l'initiative des membres a la qualité d'Assemblée Générale extraordinaire et</p>



<p>igaterana nk'Inteko Rusange idasanzwe.</p> <p>Iyo inama igitangira Inteko Rusange yitoramo umuyobozi n'umwanditsi b'inama.</p> <p><b>Ingingo ya 24: Umubare usabwa ngo Inteko Rusange iterane</b></p> <p>Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo bibiri bya gatau (2/3) by'abanyamuryango nyirizina bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu gihe kingana n'icy'Inteko Rusange idasanzwe.</p> <p>Icyo gihe, abanyamuryango bitabiriye bafata ibyemezo bifite agaciro hatitawe ku mubare w'abahari.</p> <p>Umunyamuryango ashobora guhagara-rirwa igihe yatanze inyandiko mpushabubasha.</p> <p><b>Ingingo ya 25: Amatora y'Inteko Rusange</b></p> <p>Ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango baje mu nama.</p> <p>Iyo mu itora amajwi anganyye, bongera gutora.</p>	<p>operates as such.</p> <p>At the start of the meeting, the Assembly elects a president and a reporter of the session.</p> <p><b>Article 24: Quorum of the General Assembly</b></p> <p>The General Assembly meets and deliberates validly when the two third(2/3) of the active members are present. If this quorum is not reached, a second meeting is convened within the same deadlines as at an extraordinary General Assembly.</p> <p>. In this case, the present members validly deliberate regardless of the number of participants.</p> <p>A member can be represented in proxy.</p> <p><b>Article 25 : Voting of the General Assembly</b></p> <p>The decisions of the General Assembly are taken through the majority of votes of members present.</p> <p>In case of the parity of votes, the second voting round is organized.</p>	<p>opère comme telle.</p> <p>Au début de la réunion, l'Assemblée élit en son sein un président et un rapporteur de la session.</p> <p><b>Article 24 : Quorum de l'Assemblée Générale</b></p> <p>L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les deux tiers (2/3) des membres effectifs sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans les mêmes délais que lors d'une Assemblée Générale extraordinaire.</p> <p>Dans ce cas, les membres présents délibèrent valablement quel que soit le nombre des participants.</p> <p>Un membre peut être représenté sur procuration.</p> <p><b>Article 25 : Vote de l'Assemblée Générale</b></p> <p>Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité simple des voix des membres présents.</p> <p>En cas de parité des voix, il est procédé à un second vote.</p>
---	---	---



*[Handwritten signature]*

<p>Iyo amajwi yongeye kungana, ijwi rya Perezida w'inama niryo rikemura impaka.</p> <p><b>IGICE CYA II: KOMITE NYOBOZI</b></p> <p><u>Ingingo ya 26: Abagize Komite Nyobozi</u></p> <p>Komite Nyobozi nirwo rwego rushinzwe ubuyobozi bw'umuryango.</p> <p>Komite Nyobozi igizwe na:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Perezida,</li> <li>- Visi Perezida,</li> <li>- Umunyamabanga,</li> <li>- Umucungamutungo</li> <li>- Umujyanama</li> </ul> <p>Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyirizina, bagatorerwa manda y'imyaka itanu (5) kandi bashobora kongera gutorwa incuro imwe gusa ku mwanya umwe.</p> <p><u>Ingingo ya 27: Abahagarariye umuryango</u></p> <p>Perezida wa Komite Nyobozi niwe Uhagarariye ISTIQAMA RWANDA; bityo ni nawe Perezida w'Inteko Rusange</p>	<p>In case of a new parity, the meeting President's vote shall be predominant.</p> <p><b>SECTION II: THE EXECUTIVE COMMITTEE</b></p> <p><u>Article 26: Members of the Executive Committee</u></p> <p>The Executive Committee is the management body of the organization.</p> <p>The Executive Committee is composed of :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- the President,</li> <li>- the Vice President,</li> <li>- the Secretary,</li> <li>- the Treasurer</li> <li>- the Advisor</li> </ul> <p>The members of the Executive Committee are elected among the active members by the General Assembly for a term of five (5) years renewable once on the same position.</p> <p><u>Article 27: Legal Representatives</u></p> <p>The President of the Executive Committee is the Legal Representative of the ISTIQAMA RWANDA.; he is therefore President of the General Assembly.</p>	<p>En cas de nouvelle parité, la voix du Président de la réunion est prépondérante</p> <p><b>SECTION II : COMITE EXECUTIF</b></p> <p><u>Article 26: Membres du Comité Exécutif</u></p> <p>Le Comité Exécutif est l'organe de gestion de l'organisation.</p> <p>Les membres du Comité Exécutif sont :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- le Président ;</li> <li>- le Vice Président ;</li> <li>- le Secrétaire.</li> <li>- le Trésorier</li> <li>- le Conseiller</li> </ul> <p>Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de cinq (5) ans renouvelables une seule fois au même poste.</p> <p><u>Article 27 : Représentants Légaux</u></p> <p>Le Président du Comité Exécutif est le Représentant Légal de ISTIQAMA RWANDA ; il est de ce fait Président de l'Assemblée Générale.</p>
--	---	--



<p>Visi Perezida wa Komite Nyobozi niwe Uhagarariye ISTIQAMA RWANDA Wungirije. Asimbura Perezida mu mirimo ye iyo adahari, atabonetse cyangwa yapfuye.</p> <p>Uhagarariye ISTIQAMA RWANDA n'Uhagarariye ISTIQAMA RWANDA Wungirije nibo bonyine bemerewe guhagararira umuryango no gukora ibikorwa mu izina ryawo ku buryo bwemewe n'amategek.</p> <p><b>Ingingo ya 28: Inama za Komite Nyobozi</b></p> <p>Komite Nyobozi iterana nibura rimwe mu mezi atatu n'igihe cyose bibaye ngombwa ku nyungu zumuryango, ku butumire bwa Perezida wayo.</p> <p>Umubare wa ngombwa mu nama za Komite Nyobozi ni abayigize batatu (3). Ntawe ushobora guhagararira undi.</p> <p>Ibyemezo bya Komite Nyobozi bigira agaciro iyo byemejwe n'ubwiganze burunduye bw'abaje mu nama. Iyo mu itora amajwi anganywe, ijwi rya Perezida w'inama niryo rikemura impaka.</p> <p><b>Ingingo ya 29: Inshingano za Komite</b></p>	<p>The Vice President of the Executive Committee is Deputy Legal Representative of the ISTIQAMA RWANDA. He replaces the President in his functions in case of absence, incapacity or death.</p> <p>The Legal Representative and Deputy Legal Representative are the only persons entrusted to represent the ISTIQAMA RWANDA and legally act on behalf of it.</p> <p><b>Article 28: Meetings of the Executive Committee</b></p> <p>The Executive Committee meets at least quarterly and as often as the interests of the organization require, called upon by its President.</p> <p>The quorum required for the meetings of the Board three (3) members. No proxy is allowed.</p> <p>The decisions of the Executive Committee are taken through absolute majority of the present members. In case of parity of votes, the one of the President of the meeting prevails.</p> <p><b>Article 29: Responsibilities of the Executive Committee</b></p>	<p>Le Vice Président du Comité Exécutif est Représentant Légal Suppléant de ISTIQAMA RWANDA. Il remplace le Président dans ses fonctions en cas d'absence, d'empêchement ou de décès.</p> <p>Le Représentant Légal et le Représentant Légal Suppléant sont les seuls habilités pour représenter ISTIQAMA RWANDA et poser légalement tout acte juridique en son nom.</p> <p><b>Article 28 : Réunions du Comité Exécutif</b></p> <p>Le Comité Exécutif se réunit au moins une fois par trimestre et aussi souvent que l'intérêt de l'organisation l'exige, sur convocation de son Président.</p> <p>Le quorum requis pour les réunions du Comité Exécutif est de trois (3) membres. Aucune procuration n'est permise.</p> <p>Les décisions du Comité Exécutif sont prises à la majorité absolue des membres présents. En cas de parité de voix, celle du Président de la réunion est prépondérante</p> <p><b>Article 29 : Attributions du Comité Exécutif</b></p>
--	--	---



## **Nyobozi**

Komite Nyobozi ishinzwe:

1. Kubahiriza ishyirwa mu bikorwa ry'ibyemezo n'imyanzuro by'Inteko Rusange;
2. Gutegura raporo y'ibikorwa by'umuryango y'umwaka, raporo y'imari, gahunda y'ibikorwa biteganyijwe n'ingengo y'imari, bigashyikirizwa Inteko Rusange kugirango ibyemeze;
3. Gutegura inama z'Inteko Rusange zisanzwe n'izidasanzwe;
4. Ku buryo rusange, kuyobora ISTIQAMA RWANDA, hafatwa ibyemezo byose bya ngombwa kugira ngo Umuryango ugere ku ntego zawo;
5. Ikuzura inshingano zindi zose zidateganyirijwe Inteko Rusange cyangwa urundi rwego.

### **IGICE CYA III : UBUNYAMABANGA**

#### **Ingingo ya 29 : Inshingano**

Ubunyamabanga ni urwego rushinzwe ibikorwa bya buri muni by'umuryango. Bushyikiriza Komite Nyobozi raporo buri gihe

The Executive Committee is responsible for:

1. Implementation of the decisions and recommendations of the General Assembly;
2. Prepare the annual activity report of the organization, the financial report, the action plan and the budget, for approval by the General Assembly;
3. Preparation of ordinary and extraordinary sessions of the General Assembly;
4. In general way ensure effective administration of the ISTIQAMA RWANDA by taking necessary decisions related to the achievement of the objectives of the Organization;
5. To assume all responsibilities not directly devolved to the General Assembly or to any other organ.

### **SECTION III: SECRETARY**

#### **Article 29: Powers**

The Secretary is the body for the daily execution of the activities of the organization. It reports directly to the Executive Committee.

Le Comité Exécutif est chargé de:

1. Faire exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale;
2. Préparer le rapport annuel d'activités de l'organisation, le rapport financier, le plan d'action et le budget, pour approbation par l'Assemblée Générale;
3. préparer les sessions ordinaires et extraordinaires de l'Assemblée Générale;
4. Assurer l'administration générale de ISTQAMA RWANDA en prenant des décisions nécessaires à la réalisation des objectifs de l'Organisation;
5. Toute autre responsabilité non dévolue à l'Assemblée Générale ou à un autre organe.

### **SECTION III : SECRETARIAT**

#### **Article 29 : Attributions**

Le Secrétariat est l'organe d'exécution journalière des activités de l'organisation. Il rend compte directement au Comité Exécutif.



*[Handwritten signature]*

<p>Urwo rwego rushinzwe ku buryo bwihariye ibi bikurikira:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Gushyira abakozi mu kazi no kubacunga;</li> <li>- Gucunga ibikoresho n'imari by'umuryango;</li> <li>- Gutegura igitabo gikubiyemo amabwiriza y'imiyobore, icungamutungo n'ibaruramari mu muryango no gushyira mu bikorwa ibiteganyijwemo</li> <li>- Kugaragaza no gutegura ibikwiye guhinduka mu mategekoshingiro n'amategeko ngengamikorere y'umuryango;</li> <li>- Gutegura imishinga y'amasezerano yubufatanyabikorwa.</li> </ul> <p><b><u>IGICE CYA IV : KOMITE NGENZUZI</u></b></p> <p><b><u>Ingingo ya 30: Amatara</u></b></p> <p>Inama Rusange yitoramo abanyamuryango batatu bagize Komite Ngenzuzi batorerwa imyaka itanu, ishobora kongerwa incuro imwe; ihita kandi yemeza umwe muri bo uzatumiza akanayobora inama yabo ya mbere.</p> <p>Mu nama yabo ya mbere, abagize Komite Ngenzuzi bitoramo Perezida, Visi-</p>	<p>It is particularly responsible for</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Staff recruitment and administration</li> <li>- Management of the organization's material assets and finances;</li> <li>- Develop the administrative, financial and accounting procedures manual of the organization and ensure the application of its content;</li> <li>- Develop and propose modifications to the statutes and the internal regulation of association;</li> <li>- Propose partnership agreement projects.</li> </ul> <p><b><u>SECTION IV: CONTROL COMMITTEE</u></b></p> <p><b><u>Article 30: Election</u></b></p> <p>The General Assembly elects within it three members of the Control Committee for five (5) years term renewable once, and designate at the same time which of them should convene and chair their first meeting.</p> <p>At their first meeting, the members of the Control Committee elect the President, the Vice-President and the Secretary of the</p>	<p>Il est particulièrement chargé de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Recrutement et administration du personnel</li> <li>- Gestion des biens matériels et des finances de l'organisation ;</li> <li>- Elaborer le manuel de procédures administratives, financières et de comptabilité de l'organisation et veiller à l'application de son contenu;</li> <li>- Proposer des modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur de l'organisation;</li> <li>- Proposer des projets de convention de partenariat.</li> </ul> <p><b><u>SECTION III : COMITE DE CONTROLE</u></b></p> <p><b><u>Article 30 : Election</u></b></p> <p>L'Assemblée Générale élit en son sein trois membres qui constituent le Comité de contrôle pour un mandat de cinq (5) ans renouvelable une fois, et désigne, au même moment lequel d'entre eux devant convoquer et presider leur première réunion.</p> <p>Lors de leur première réunion, les membres du Comité de contrôle élisent le Président, le Vice-Président et le Secrétaire</p>
--	--	---



*[Handwritten signature]*

16



<p>Perezida n'Umunyamabanga ba Komite.</p> <p><b>Ingingo ya 31: Inama</b></p> <p>Inama za Komite Ngenzuzi zitumizwa kandi zikayoborwa na Perezida wayo, agasimburwa na Visi Perezida iyo atabonetse.</p> <p>Komite Ngenzuzi iterana igihe cyose isanga ari ngombwa, ariko nibura inshuro imwe buri mezi atatu (3).</p> <p>Raporo z'inama zisinywa n'abagenzuzi nibura babiri, zikohererezwa Perezida wa Komite Nyobozi mu minsi cumi n'itanu (15).</p> <p><b>Ingingo ya 32: Inshingano n'Ububasha</b></p> <p>Komite Ngenzuzi ishinzwe kugenzura imiyoborere myiza n'imicungire y'imari iboneye y'umuryango ikanatanga inama ku nzego zibishinzwe ku buryo umuryango wagera ku ngamba wihaye.</p> <p>Komite Ngenzuzi ifite ku buryo bwihariye inshingano zo gusuzuma no gutanga inama kuri ibi bikurikira:</p> <p>1. Iyubahiriza ry'amategeko</p>	<p>Committee.</p> <p><b>Article 31: Meetings</b></p> <p>The Control Committee meetings are called upon and chaired by the President or, if unable to attend, by the Vice President.</p> <p>The Control Committee meets whenever necessary, but at least once every three (3) months.</p> <p>The meeting reports are signed by at least two members and sent to the President of the Executive Committee within fifteen (15) calendar days.</p> <p><b>Article 32: Duties and powers</b></p> <p>The Control Committee is responsible for monitoring the good administrative and financial management of the organization and providing opinions and advice to the authorized bodies in order to achieve the objectives that the organization has set for itself.</p> <p>In particular, the Control Committee is responsible for examining and formulating its opinions on the following aspects:</p> <p>1. compliance with the organization's regulatory texts, decisions of its bodies,</p>	<p>du Comité.</p> <p><b>Article 31 : Réunions</b></p> <p>Les réunions du Comité de contrôle sont convoquées et présidées par le Président ou en cas d'empêchement par le Vice Président.</p> <p>Le Comité de contrôle se réunit chaque fois que de besoin, mais au moins une fois tous les trois (3) mois.</p> <p>Les rapports de réunion et de contrôle sont signés par au moins deux membres et adressés au Président du Comité Exécutif endéans quinze (15) jours calendrier.</p> <p><b>Article 32 : Attributions et pouvoirs</b></p> <p>Le Comité de contrôle est chargé de contrôler la bonne gestion administrative et financière de l'organisation et de fournir des avis et conseils aux instances habilitées en vue d'atteindre les objectifs que l'organisation s'est fixée.</p> <p>En particulier, le Comité de contrôle a comme responsabilité d'examiner et formuler ses opinions sur les aspects suivants :</p> <p>1 le respect des textes réglementaires de l'organisation,</p>
--	--	--

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

<p>Y'umuryango n'amabwiriza atangwa mu nzego zawo, n'ishyirwa mu bikorwa ry'amasezerano y'ubufatanye n'inkunga y'amafaranga yagiranywe n'abafatanyabikorwa;</p> <p>2. Kugenzura imikoreshereze y'imari n'imicungire y'umutungo;</p> <p>3. Kugenzura iyubahiriza ry'iteganyabikorwa n'ingengo y'imari byemwe n'inteko Rusange;</p> <p>4. Kumenyesha bidatinze Perezida wa Komite Nyobozi ikigaragaye cyose ko kitagenda neza.</p> <p>Komite Ngenzuzi ifite ububasha busesuye bwo kureba mu bitabo n'inyandiko n'umutungo, ariko itabikuye aho bibikwa, no kureba inyandiko zindi zose zerekeye imiyoborere y'umuryango.</p> <p>Itanga raporo y'ubugenzuzi yayo mu Nteko Rusange isanzwe.</p> <p><b><u>IGICE CYA IV: INAMA NKEMURAMPAKA</u></b></p>	<p>as well as cooperation and funding agreements with partners;</p> <p>2. verification of financial statements and asset management;</p> <p>3. verification of action plans, budget forecasts approved by the General Assembly;</p> <p>4. Urgently inform the President of the Executive Committee of any anomaly detected.</p> <p>The Control Committee has unlimited access, without moving them, to all books and other accounting records, as well as all other administrative documents of the organization.</p> <p>It presents its control report to the Ordinary General Assembly.</p> <p><b><u>SECTION IV: THE CONFLICT RESOLUTIONS COMMITTEE</u></b></p> <p><b><u>Article 33: Composition of the Dispute Resolution Committee</u></b></p> <p>The Conflict Resolutions Committee consists of the President, the Vice President and the Rapporteur. It is elected by the General Assembly among the active members for a</p>	<p>des décisions de ses organes, ainsi que des accords de coopération et de financement avec les partenaires;</p> <p>2 la vérification des états financiers et de la gestion du patrimoine ;</p> <p>3 la vérification des plans d'action, des prévisions budgétaires approuvés par l'Assemblée Générale ;</p> <p>4 informer d'urgence le président du Comité Exécutif de toute anomalie constatée.</p> <p>Le Comité de Contrôle a l'accès illimité, sans les déplacer, à tous les livres et autres écritures comptables, ainsi qu'à tous autres documents administratifs de l'organisation.</p> <p>Il présente son rapport de contrôle à l'Assemblée Générale ordinaire.</p> <p><b><u>SECTION IV : COMITE DE RESOLUTION DES CONFLITS</u></b></p> <p><b><u>Article 33 : De la composition du Comité de Résolution des Conflits</u></b></p> <p>Le Comité de Résolution des Conflits est composé du Président, du Vice Président et du Rapporteur. Il est élu par l'Assemblée Générale parmi les membres actifs pour</p>
---	---	---



*[Handwritten signature]*

<p>n'Inteko Rusange ikagira manda y'imyaka itanu (5) ishobora kwongerwa inshuro imwe.</p> <p><b><u>Ingingo ya 34: Inshingano</u></b></p> <p>Komite Nkemurampaka ishinzwe gukemura amakimbirane yavuka mu banyamuryango kandi ashobora kugira ingaruka kuri ISTIQAMA RWANDA, gukemura igongana n'impaka ku myumvire byaboneka mu mategeko yawo.</p> <p>Komite Nkemurampaka iterana buri gihe isanga ari ngombwa, ariko nibura inshuro imwe mu mezi atandatu (6).</p> <p>Komite Nkemurampaka imenyeshya Perezida wa Komite Nyobozi nibura buri mezi atandatu (6) ibibazo yakiriye kandi igashyikiriza raporo y'ibikorwa byayo Inama Rusange Isanzwe.</p> <p><b><u>UMUTWE WA V: GUHINDURA AMATEGEKOSHINGIRO</u></b></p> <p><b><u>Ingingo ya 34: Ihindura ry'Amategeko shingiro</u></b></p> <p>Aya mategekoshingiro ashobora guhindurwa n'Inteko Rusange byemejwe n'ubwiganze busesuye bw'amajwi y'abanyamuryango</p>	<p>term of five (5) years renewable once.</p> <p><b><u>Article 34: Responsibilities</u></b></p> <p>The Conflict Resolution Committee is responsible for the resolution of conflicts which arise among the members and which may harm the ISTIQAMA RWANDA, of conflicts in the interpretation of its laws.</p> <p>The Conflict Resolution Committee meets whenever necessary, but at least once every six (6) months).</p> <p>The Conflict Resolution Committee informs the President of the Executive Committee at least every six (6) months of the complaints received and presents its activity report to the Ordinary General Assembly.</p> <p><b><u>CHAPTER V: AMENDMENT OF STATUTES</u></b></p> <p><b><u>Article 34: Modification of the statutes</u></b></p> <p>The present statutes are subject to modification by the General Assembly after approval of the absolute majority of the active members.</p>	<p>un mandat de cinq (5) ans renouvelable une fois.</p> <p><b><u>Article 34 : Attributions</u></b></p> <p>Le Comité de Résolution des Conflits est chargé de la résolution des conflits qui surgissent parmi les membres et susceptibles de nuire à ISTIQAMA RWANDA, des conflits d'interprétation de ses lois.</p> <p>Le Comité de Résolution des Conflits se réunit chaque fois que de besoin, mais au moins une fois tous les six (6) mois.</p> <p>Le Comité de Résolution des Conflits informe au moins tous les six (6) mois le Président du Comité Exécutif des plaintes reçues et présente son rapport d'activités à l'Assemblée Générale ordinaire.</p> <p><b><u>CHAPITRE V: MODIFICATION DES STATUTS</u></b></p> <p><b><u>Article 34 : Modification des statuts</u></b></p> <p>Les présents statuts peuvent faire l'objet de modifications par l'Assemblée Générale après approbation de la majorité absolue des membres effectifs.</p>
---	--	--



*[Handwritten signature]*

UMUTWE WA VI : ISESWA RYA ISTIQAMA RWANDA N'IRY'UMUTUNGO	CHAPTER VI: DISSOLUTION AND LIQUIDATION	CHAPITRE VI: DISSOLUTION ET LIQUIDATION
<p><u>Ingingo ya 35: Iseswa</u></p> <p>ISTIQAMA RWANDA ushobora guseswa n'icyemezo cy'inteko Rusange iteranyeye mu nama idasanzwe.</p> <p>iseswa ryemezwa n'ubwiganzwe bwa bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango nyirizina bose.</p> <p>Icyemezo cy'iseswa kigomba kumenyeshwa urwego rwa Leta y'u Rwanda rushinzwe imiryango nyarwanda itari iya Leta, mu minsi mirongo tatu (30) ikurikira, bigakorwa bikoze n'Uhagarariye umuryango.</p>	<p><u>Article 35: Dissolution</u></p> <p>The ISTIQAMA RWANDA may be dissolved by decision of the General Assembly in extraordinary session.</p> <p>The dissolution is pronounced by a majority of two thirds (2/3) of all the active members.</p> <p>The decision to dissolve must be addressed on the the Rwandan state organ in charge of Non-Governmental Organizations within thirty (30) days, by the Legal Representative.</p>	<p><u>Article 35 : Dissolution</u></p> <p>ISTIQAMA RWANDA peut être dissoute par décision de l'Assemblée Générale en session extraordinaire.</p> <p>La dissolution est prononcée à la majorité des deux tiers (2/3) de tous les membres effectifs.</p> <p>La décision de dissolution doit être signifiée à l'organe de l'Etat rwandais en charge des Organisations Non Gouvernementales dans les trente (30) jours qui suivent, par le Représentant Légal.</p>
<p><u>Ingingo ya 36 : Iseswa ry'umutungo wa ISTIQAMA RWANDA n'igenwa ry'imikoreshereze yawo</u></p> <p>Igihe ISTIQAMA RWANDA usheshwe, Inteko Rusange ishira umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe iseswa ry'umutungo w'umuryango, kandi ikabaha igihe ntarengwa cyo kurangiza iryo seswa.</p> <p>Nyuma yo kwishyura imyenda, umutungo usigaye wa ISTIQAMA RWANDA uhabwa</p>	<p><u>Article 36: Liquidation and allocation of the ISTIQAMA RWANDA's assets</u></p> <p>In case of dissolution of ISTIQAMA RWANDA, the General Assembly appoints one or more liquidators of organization's assets and fixes the deadline after which the liquidation must have been completed.</p> <p>After clearance of the liabilities, the balance of assets of the ISTIQAMA RWANDA is allocated to another organization pursuing</p>	<p><u>Article 36 : Liquidation et affectation du patrimoine de ISTIQAMA RWANDA</u></p> <p>En cas de dissolution de ISTIQAMA RWANDA, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs liquidateurs des biens de l'organisation et leur fixe le délai à l'issue duquel la liquidation devra avoir été terminée.</p> <p>Après apurement du passif, le solde du patrimoine de ISTIQAMA RWANDA est affecté à une autre organisation</p>



*[Handwritten signature]*

*[Handwritten mark]*

<p>undi muryango ufite intego nk'izawo cyangwa ukegurirwa umuryango uharanira imibereho myiza y'abantu, byemejwe n'Inteko Rusange.</p> <p>Iyo iseswa ryemejwe n'ubucamanza, urukiko nirwo rushyiraho abashinzwe iseswa ry'umutungo.</p> <p><b>UMUTWE WA VII: INGINGO ZISOZA</b></p> <p><b><u>Ingingo ya 37: Amategeko Ngenga-mikorere</u></b></p> <p>Uburyo bwo gushyira aya mategeko shingiro mu bikorwa bugenwa mu mategeko ngengamikorere ya ISTIQAMA RWANDA yemezwa n'Inteko Rusange.</p> <p><b><u>Ingingo ya 38: Gukemura impaka</u></b></p> <p>Impaka zose zishingiye ku gusobanura no gushyira mu bikorwa aya mategeko shingiro zikemurwa ku bwumvikane. Iyo bidakunze hitabazwa inkiko zibifitiye ububasha.</p> <p><b><u>Ingingo ya 39: Andi mategeko ashobora kwitabazwa</u></b></p> <p>Iyo hari ibyo aya mategeko shingiro cyangwa amategeko ngengamikorere adateganyaye, ISTIQAMA RWANDA ugendera ku mategeko y'igihugu aenga</p>	<p>the same objectives or to a philanthropic work, designated by the General Assembly.</p> <p>In case of judicial dissolution, the tribunal appoints the liquidators.</p> <p><b>CHAPTER VII: FINAL PROVISIONS</b></p> <p><b><u>Article 37: Internal Regulations</u></b></p> <p>The procedures for implementing these statutes are defined in the internal regulations document of ISTIQAMA RWANDA adopted by the General Assembly.</p> <p><b><u>Article 38: Settlement of disputes</u></b></p> <p>Any disputes relating to the interpretation or enforcement of the present statutes will be settled amicably.</p> <p>Otherwise, they will be brought before the competent courts.</p> <p><b><u>Article 39: Supplementary texts</u></b></p> <p>For any provisions not covered in the present statutes and the internal regulations, the ISTIQAMA RWANDA refers to the national legislation governing non-governmental organizations in Rwanda.</p>	<p>poursuivant les mêmes objectifs ou à une œuvre philanthropique, désignées par l'Assemblée Générale.</p> <p>En cas de dissolution judiciaire, le tribunal désigne les liquidateurs.</p> <p><b>CHAPITRE VII : DES DISPOSITIONS FINALES</b></p> <p><b><u>Article 37: Règlement d'ordre Intérieur</u></b></p> <p>Les modalités d'exécution des présents statuts sont définies dans le règlement d'ordre intérieur de ISTIQAMA RWANDA adopté par l'Assemblée Générale.</p> <p><b><u>Article 38: Règlement des contestations</u></b></p> <p>Toutes contestations relatives à l'interprétation ou à l'exécution des présents statuts seront réglées à l'amiable.</p> <p>A défaut, elles seront portées devant les tribunaux compétents.</p> <p><b><u>Article 39: Textes supplémentifs</u></b></p> <p>Pour toutes dispositions non prévues par les présents statuts et le règlement d'ordre intérieur, ISTIQAMA RWANDA s'en réfère à la législation nationale régissant les organisations non gouvernementales au</p>
--	--	--



<p>imiryango nyarwanda itari iya leta mu Rwanda.</p> <p><b>Ingingo ya 40 : Ishyirwa mu bikorwa ry'aya mategeko shingiro</b></p> <p>Aya mategekoshingiro azatangira gukurikizwa umunsi azaba yatangajwe mu buryo buteganywa-n'ikigo-cy'igihugu Gishinzwe imiyoboreze <b>Notaire</b> <b>MUKAMPOGAZI Consolés</b></p> <p>Aya mategekoshingiro yasomwe, yemejwe kandi ashyizweho n'abanyamuryango shingiro, urutonde rw'amazina yabo rukaba ruri ku mugereka.</p> <p>Bikorewe i Kigali kuwa 07 Ugushyingiro 2020</p> <p>Uhagarariye ISTIQAMA RWANDA (Amazina n'Umukono)</p> <p>Said Ahmed Sulaiman Al Hattali</p> <p>Uhagarariye ISTIQAMA RWANDA Wungirije (Amazina n'Umukono)</p> <p>HARELIMANA Abdul Aziz</p>	<p><b>Article 40: Entry into force of the present Statutes</b></p> <p>The present statutes will come into force on the date of their publication in accordance with the terms and conditions established by the Rwanda Governance Bureau.</p> <p>The present statutes are read, approved and adopted by the founding members, the names list of which is annexed.</p>  <p>Done at Kigali, on November 07, 2020</p> <p>Legal Representative (Name and signature)</p> <p>Said Ahmed Sulaiman Al Hattali</p> <p>Deputy Legal Representative (Name and signature)</p> <p>HARELIMANA Abdul Aziz</p>	<p>Rwanda.</p> <p><b>Article 40 : Entrée en vigueur des présents Statuts</b></p> <p>Les présents statuts entreront en vigueur le jour de leur publication selon les modalités fixées par l'Office Rwandais de la Gouvernance <b>Notaire</b> <b>MUKAMPOGAZI Consolés</b></p> <p>Les présents statuts sont lus, approuvés et adoptés par les membres fondateurs dont la liste des noms est jointe en annexe.</p> <p>Fait à Kigali, le 07 Novembre 2020</p> <p>Représentant Légal (Nom et signature)</p> <p>Said Ahmed Sulaiman Al Hattali</p> <p>Représentant Légal Suppléant (Nom et signature)</p> <p>HARELIMANA Abdul Aziz</p>
---	--	---